KURT BALDINGER

Mlat. *sanctuarius* - ahain. *sainteur* 'Art freier Bauer'

Als ich vor einigen Jahren in Münster - auf Wunsch von Frau Schmidt-Wiegand - über den freien Bauern im Alt- und Mittelfranzösischen sprach, konnte ich nur die wichtigsten Bezeichnungen historisch und sprachgeographisch berücksichtigen[1]. Einen nicht behandelten Typus habe ich schon 1960 ergänzend in der Festschrift für Walther Bulst untersucht, die Bezeichnung mlat. *hospes*, frz. *hôte*[2]. Die *hôtes* gehören in der Tat zu jener breiten Schicht zwischen *serfs* (Leibeigenen) und *nobles* (Adel), die in ihrer Person zwar frei, aber nicht von Abgaben frei sind[3], und die sich in einem "état de demi liberté et de demi servitude"[4] befinden. 1960 wies ich auch schon auf weitere Bezeichnungen hin, die noch zu untersuchen wären, u.a. auf "gelegentlich auftretende Ausdrücke wie *homines sanctuarii, saintuaires, hommes de seinz* ..."[5]. Sie gehören zu jenen Gruppen, die Bonvalot folgendermaßen beschreibt:

"Les serfs abonnés, serfs recommandés, *serfs sainteurs*, coloni, votivi, luminarii, commendati, mundborati, jouissent d'un *état intermédiaire entre le servage absolu et la liberté complète*. Plusiers documents leur accordent le privilège d'ingénuité (privilegium ingenuitatis) ou les qualifient de liberi, d'ingenui. De

1 KURT BALDINGER, Der freie Bauer im Alt- und Mittelfranzösischen (Frühmittelalterliche Studien, Jahrbuch des Instituts für Frühmittelalterforschung der Universität Münster hg. von KARL HAUCK, Bd. 13, 1979, S. 125-149, mit 14 Kartenskizzen).

2 KURT BALDINGER, Die Bedeutung des Mittellateins für die Entstehung und Entwicklung der französischen Urkundensprache (Mlat. *hospes*, fr. *hôte* im Begriffsfeld des freien Bauern) (Medium aevum vivum, Festschrift für Walther Bulst, hg. von HANS ROBERT JAUSS und DIETER SCHALLER, Heidelberg 1960, S. 125-146).

3 BALDINGER 1979 (wie Anm. 1) S. 125, Anm. 2.

4 BALDINGER 1960 (wie Anm. 2), mit Verweis auf: HENRI SÉE, Les classes rurales et le régime domanial en France au moyen âge, Paris 1901, S. 214, Anm. 4. Bei SÉE S. 212ff. und passim weitere Hinweise zum 'vilain franc'; siehe auch BALDINGER 1960, S. 128ff. mit weiteren Literaturhinweisen.

5 ÉDOUARD BONVALOT, Le Tiers État d'après la Charte de Beaumont et ses filiales, Paris 1884, S. 44.

fait ils ont plusieurs des garanties et des prérogatives inhérentes à la qualité d'homme libre, d'homme ingénu, qualité qu'ils ont conservée en se vouant *à une servitude volontaire*, à un baron ou à une église..."[6].

Die *sainteurs* gehören nun ausschließlich zu diesen letzteren. Die Abhängigkeit von einer Kirche bot Vorteile:

"Dans les domaines ecclésiastiques les non libres ont-ils une condition supérieure à celle des non libres dans les domaines séculiers? Jouissent-ils d'une capacité plus étendue, d'un gouvernement plus paternel, d'un sort meilleur? Incontestablement oui. Tous les auteurs impartiaux l'ont reconnu et c'est en vain qu'on prétendrait que l'Église s'est montrée constamment hostile à la liberté. Les faits et les documents législatifs contredisent cette opinion. L'Église, par la voix de ses conciles et de ses pontifes, a toujours déclaré la servitude contraire à la dignité humaine et à la fraternité chrétienne, elle en a toujours poursuivi l'abolition par tous les moyens en son pouvoir. Les masses serviles lui étaient sympathiques. La plupart de ses membres en sortaient; la milice monastique, particulièrement mêlée à leurs travaux agricoles, appréciait infiniment mieux que les barons laïques, leurs efforts, leurs peines, leurs misères. Aussi toutes les personnes, qui sont dans la dépendance ou sur les domaines des églises, sont-elles gens *qu'on appelle improprement serfs*, selon l'expression du pape Pascal II; ce sont des *famuli*, des *coloni ecclesiæ*, des serviteurs, des colons qu'on doit traiter avec égard et bienveillance... Or comme la position juridique des colons libres et des fiscalins est bien supérieure à celle des serfs ordinaires, à celle des serfs des seigneurs, cette assimilation emporte pour les tenanciers de l'Église des avantages considérables qu'il faut énumérer... Cet ensemble de droits place les colons de l'église au premier degré du servage et rend leur état meilleur"[7].

Die Abhängigkeit von der Kirche bot Vorteile, gewiß. Aber so selbstlos, wie Bonvalot die Kirche darstellt, war sie auch wieder nicht. Erstens hatte sie selbst auch eigentliche *serfs*, Leibeigene[8] - *serfs* und *sainteurs* trennte der Abgrund zwischen Leibeigen-

6 BONVALOT (wie Anm. 5) S. 42.

7 Ebenda, S. 42, Anm. 1.

8 LÉO VERRIEST, Le servage dans le Comté de Hainaut. Les sainteurs. - Le meilleur catel (Académie Royale de Belgique, Classe des Lettres et des Sciences morales politiques et Classe des Beaux-Arts, Mémoires, 2e sér., t. VI, fasc. III) Bruxelles 1910, S. 212.

schaft und Freiheit der Person[9] -, und zweitens garantierten die *sainteurs* den Kirchen und Abteien ganz ansehnliche Einnahmen, wenigstens in ihrer 'belle époque', im 13. und 14. Jahrhundert. Doch darauf werden wir später zurückkommen. Wir spannen den Rahmen zunächst weiter. Neben *sainteur* gibt es nämlich noch eine Reihe anderer volkssprachlicher Bezeichnungen. Doch zunächst zu mlat. *sanctuarius*.

mlat. *sanctuarius*

1222 (wahrscheinlich Champagne, nicht geprüft):
Et homines ibidem inventi redigentur nominatim in scriptis, illi scilicet qui sunt sanctuarii *ex una parte et illi qui sunt* homines de corpore *ex altera* (Bibl. nat., Cinq Cents de Colbert, t. LVII, p. 411)[10]

1224 (Trier; Champagne): *Si* homo sanctuarius *contraxerit cum femina nostra, et duxerit eam in terram dominae Comitissae* (Charta Capituli Trecensis, in Tabulario Campan. Bibl. Reg.)[11]

1255 (Konzil von Bordeaux, aber vermutlich die Champagne betreffend?): *Item inhibemus laicis decimariis universis, ne de* sanctuariis *ecclesiarum decimas exigant, vel recipiant ullo modo*. (Concilium Burdegalense cap. 18)[12]

13. Jh. (?) (Champagne): *Odo de Ponciaco dixit quod comes Campaniae potest sequi* homines sanctuarios *usque ad Beuronne* (f° 82), *Maria de Ori fecit homagium ligium: feodum est apud Ori in Castellaria Sparnaci, et apud Jaccinz de* hominibus sactuariis *in Castellaria Sezannae* (Reg. Feod. Campaniae)[13]

Niermeyer[14] verzeichnet auch *homo sanctuarius* 'sainteur, tributaire d'église' für das 13. Jh., aber ohne Stellenangabe (d.h. wohl aus Du Cange).

Neben *(homines) sanctuarii* findet man gelegentlich auch *(homines) sanctorum*, ebenfalls in der Champagne (Du Cange definiert *sanctus* ut *sanctuarius*):

12. Jh. (?) (Champagne): *Dominus de Arzilleriis tenet de Rosnaco medietatem S. Stephani, et justitiam, et Brandouiller, et Juilly, et albanos*[15], *et* homines sanctorum (Reg. Feodor. Campan. f° 6)[16].

1165 (Champagne): *Vel hominibus potestatis*[17] *ipsius coenobii, vel advenis, quos albanos* (s.o.) *vocant, vel servis tam* sanctorum, *quam hominum infra procinctum commanentibus"* (Charta)[18].

altlothr. *homme de saintuaire*, altchamp. *homes des seinz, hommes saints, hommes saintiers, gens saintieux*

Die mlat. Belege konzentrieren sich vor allem auf die Champagne. Hier finden wir auch eine Reihe von unmittelbar anschliessenden vulgärsprachlichen Bezeichnungen. Die *homines sanctuarii* erscheinen als *hons de saintuaire* in halbgelehrter Form in Lothringen:

1269 *Se* hons de saintuaire *vient a Charmes et welle faire remenance en la ville* (Charmes, 8, A. Meurthe[19] = altlothr.

9 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 211.

10 zitiert nach: SÉE (wie Anm. 4) S. 215, Anm. 4.

11 CAROLUS DU FRESNE - DOMINUS DU CANGE, Glossarium mediae et infimae latinitatis, Bd. 1-10, Paris 1840-1850, editio nova a LEOPOLD JAVRE, Bd. 1-10, Paris 1883-1887, unveränd. Nachdr. Graz 1954, Bd. 7, S. 300c (*sanctuarius*).

12 Ebenda.

13 Ebenda.

14 JAN FREDERIK NIERMEYER, Mediae latinitatis lexicon minus, Leiden 1976, S. 937.

15 Vgl. dazu: Französisches etymologisches Wörterbuch (FEW). Eine darstellung des galloromanischen sprachschatzes, Bd. 24, Basel 1969-1983, S. 315 b (*alibanus*).

16 DU CANGE (wie Anm. 11).

17 BALDINGER 1979 (wie Anm. 1) S. 141f. mit Karte.

18 Ebenda. Der folgende Beleg aus den Usages de Barcelone (11. Jh. ?), den Du Cange ebenfalls hierher stellt (*Hoc quod juris est* sanctorum, *vel potestatum, vel castrorum, nemo potest eis impedire, nec pro suo jure defendere, nec detinere. etiam longinqua 200. annorum possessione*, DU CANGE (wie Anm. 11) Bd. 7, S. 300 c ist wohl in Verbindung mit dem folgenden Beleg von 1248 aus Mallorca zu sehen, in welchem *milites* doch wohl die 'chevaliers' bezeichnet, somit *sancti* die 'Geistlichen' (?): *Promittimus etiam vobis, quod non dabimus, nec excambiabimus vos alicui personae*, militibus *neque* sanctis, *in toto vel in parte* (Libertates regni Majoricae apud Joan. Dametum in Hist. regni Balear. lib. 2, pag. 269) DU CANGE (wie Anm. 11) Bd. 7, S. 300 c. Auch bei diesem Beleg definiert Du Cange *sancti* iidem qui *sanctuarii*.

19 FRÉDÉRIC GODEFROY, Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX^e^ au XV^e^ siècle (Gdf) Comp. d'après le dépouillement de tous les plus import. documents. Nouveau tirage, t. 1-10, Paris 1937-38; hier t. 10: Compl. J-Z, 1938, S. 625 a.

homme de saintuaire 'homme libre qui s'est fait serf d'une église' 1269)[20]

auch elliptisch als *saintuaires*[21]; aber wahrscheinlich gehören die Beispiele aus dem Nécrologe de la Confrérie des jongleurs et des bourgeois d'Arras hierher, da ich keine andere semantische Deutung erkennen kann (vgl. wohl im Gegensatz dazu *saintier*, s. u.):

1239: *Saintuaire feme Martin*[22]
1252: *Saintuaires Martins*[23]
1259: *Feme Saintuaires*[24]
1269: *Des Saintewaires*[25]

Stimmt diese Deutung und Zuordnung, so würde Arras mit zum Gebiet von *sanctuarius* 'freier Bauer' gehören. Die *homines sanctorum* werden wörtlich übersetzt als *homes des seinz*[26]; *hommes saints* wird ebenfalls ohne Kontext von Du Cange belegt[27].

Interessanter sind die Ableitungen (hommes) *saintiers* und (home) *seintel*/(hommes) *saintieus:*

1255 (wohl champagn.): *Se la chose leur venoit de noz homes, il la metroient en mein de noz hommes et se ele venoit de* home seintel *qui ne soit pas leur hom il la metroient en mein de* home seintel *qui ne seroit pas leur hom*[28]

1328 *En ladicte ville, sus chacun feu des* hommes saintieus .VIII. s. par an (Compte de Odart de Laigny)[29]

ca. 1350: *Et se uns* homs saintuaux *achiete une aune de drapou de sargil, il paiera un denier* (Pedag. Divion. [= Péage von Dijon][30], wo Du Cange die Bedeutung "clericos"

20 FEW (wie Anm. 15) Bd. 11, 1964, S. 149a *sub s a n c t u a r i u m.*

21 SEE (wie Anm. 4) S. 214, Anm. 4, allerdings ohne Belege.

22 Le Nécrologe de la Confrérie des jongleurs et des bourgeois d'Arras, hg. von ROGER BERGER, Arras (NecrArrB) 1963 (Mémoires de la Commission Départementale des Monuments Historiques du Pas-de-Calais. 11²) Bd. 1, S. 35a.

23 Ebenda S. 44a.

24 Ebenda S. 48a.

25 Ebenda S. 52b.

26 SEE (wie Anm. 4) S. 214, Anm. 4, ebenfalls ohne Beleg.

27 DU CANGE (wie Anm. 11) Bd. 7, S. 300c.

28 Gdf (wie Anm. 19) t.7 S. 290a.

29 Ebenda S. 290a.

30 DU CANGE (wie Anm. 11) Bd. 7, S. 301a.

zu erkennen glaubt [puto]; dies ist nicht ausgeschlossen, vgl. oben den Beleg aus Mallorca; sprachgeographisch wäre es zwar der südlichste Punkt, aber immer noch in der *homme de poesté*-Zone, siehe dazu unten)[31]

1411 *Item une taille le jour de la feste Saint Denis sur les hommes et femmes de corps et* gens saintieux *de la ville de Bonnes près Chasteauthierry* (champ. südwestl. von Reims, Aisne) (Charta in Reg. 165, Chartoph. reg. ch. 190)[32]

1478 *La taille des* hommes saintieux (18. Sept. 1478, Prieuré de Belval [doch wohl Belval in den Argonnen])[33].

Zu den *hommes saintiers* (1256, Reg. Gallico Homagiorum praestitorum Theobaldo Regi Navarrae Comiti Campaniae [= Thibaut de Champagne]) gibt Du Cange[34] leider keinen Kontext. Der einzige Beleg mit Kontext kommt aus der Chambre des comptes von Paris und ist 1391 datiert:

1391 Paris: *Item a aucuns serfs ou gens qui doivent a jour nommé cire, l'un plus, l'autre moins, que l'en appelle* saintiers (Memor. E. Cam. Comput. Paris, fol. 272r°)[35].

31 Unklar ist, ob (nicht lokalisiertes) *disme saintual* hierher gehört: *Sanz paier a ladicte eglise aucune redevence fors que le* disme saintual (1322, Arch. JJ 61,f° 69r°, Gdf [wie Anm. 19] t.7, S. 292b); da *disme* m. und f. sein konnte, besagt auch *le* nichts für die (ev. pik.) Lokalisierung. Gdf definiert 'dû au sanctuaire' mit Fragezeichen.

32 DU CANGE (wie Anm. 11) Bd. 7, S. 301a.

33 Gdf (wie Anm. 19) t.7, S. 290a.

34 DU CANGE (wie Anm. 11) Bd. 7, S. 300c.

35 DU CANGE (wie Anm. 11) Bd. 7, S. 301a; Gdf (wie Anm. 19) t.7, S. 290c. Hingegen gehört der zweite von Gdf zitierte Beleg *Juliana dicta La Saintiere* (1276, Chart. eccl. cenoman. CCCXV, Le Mans, 1869) aus sprachgeographischen Gründen doch wohl zu *s i g n u m* und bedeutet 'Frau des Glokkengießers', da nicht anzunehmen ist, daß dieser Beruf im 13. Jh. von Frauen ausgeübt wurde. Dazu gehören sicher auch *saintier* m. 'fondeur de cloches' (Paris 1292, in Paris sous Philippe-le-Bel... contenant le rôle de la taille imposée sur les habitants de Paris en 1292 (PIERRE) HERCULE (JOSEPH FRANÇOIS) GÉRAUD, Paris sous Philippe-le Bel, d'après des documents originaux, et notamment d'après un manuscrit contenent le Rôle de la Taille imposée sur les habitans de Paris en 1292 G, publié pour la première fois par HERCULE GÉRAUD, Paris 1837, S. 42: *Areline, fame feu Nicholas le saintier*, S. 49: *Dreue, le saintier*, sowie in: KARL MAGNUS HJALMAR MICHAËLSSON, Le livre de la taille de Paris, l'an publié 1296, Paris 1962 (= Göteborgs Universitets årsskirft 67.3) S. 72: *Mestre Ernoul le saintier*... VII s.). Das von Gdf (wie Anm. 19) zitierte Zeugnis, das Jean Osmont, *saintier de Paris*, im Jahre 1380 eine Glocke (*timbre*) für Poitiers machte, läßt keinen Zweifel an der Bedeutung und der etymologischen Zuordnung: afrz. *saintier* m. 'fondeur de cloches' (Paris 1292...; Beauvais 1300, Fagniez; 1336) mittelfranzösisch, ebenda (Paris 1488), FEW (wie Anm. 15) Bd. 11, S.

sainteur
Historische Entwicklung

Léo Verriest hat 1910 in einer wohl dokumentierten Studie umfassend die Entwicklung der *sainteurs* im Hainaut untersucht[36]. Er definiert *sainteur* als 'un homme ou une femme voué au saint patron d'une abbaye ou d'une église et tenu, de ce chef, envers cette abbaye ou cette église, à certaines prestations personelles[37]. Die 'classe des *sainteurs*'[38] war im übrigen nicht einheitlich. Sie setzte sich zusammen aus ursprünglich Freien ('francs originaires')[39] und aus ursprünglich Leibeigenen, die sich in den Schutz der Kirche flüchteten oder von einem Seigneur der Kirche geschenkt wurden[40]. Wenn ein Freier diesen Status wählte, so tat er es einerseits im Interesse seines Seelenheils ("c'était faire une *elemosyna* en récompense de laquelle on pouvait espérer

606b: *sub s i g n u m* (übersehen wurde der Straßenname rue de la Xainterie 'lieu où l'on fond les cloches' Poitiers 1403, Gdf [wie Anm. 19] t.7, S. 290); hmanc. *saintier*, ebenda, stützt die Interpretation von *saintiere* (1276) in Le Mans. Dieses Femininum findet sich auch in der Taille 1292 G (GERAUD) S. 53. Das FEW stellt auch adauph. *saintier* hierher, doch auch diesmal aus sprachgeographischen Gründen mit Sicherheit zu Unrecht, obwohl Devaux mit Berufung auf Du Cange (*sanctuarius*) definiert 'tenancier d'un bien d'église'. Der Kontext erinnert an die Steuerrollen von Paris: *li moiller qui fu* ['défunt']*Johan, al saintier, III. d. per lo pra...* Vgl. FRANÇOIS ANDRÉ DEVAUX, Essai sur la langue vulgaire du Haut-Dauphiné au moyen âge, Paris-Lyon 1892, S. 73. Auch hier liegt die Bedeutung 'Glockengießer' vor (zu FEW [wie Anm. 15] Bd. 11, 1964, S. 606b, wo ja schon ein Pariser Beleg steht). Im FEW (wie Anm. 15) Bd. 11, S. 610, Anm. 13 wird auf *saintier* bei Huysmans verwiesen, wo es jedoch historischer Ausdruck ist *(il est parfois question dans ces bouquins, des anciens fondeurs, des* saintiers *comme on les appelait dans le bon temps*, in Là-bas I, 206, s. MARCEL CRESSOT, La phrase et le vocabulaire de J.-K. Huysmans, Paris 1938, S. 518), und auf mlat. *sainterius* (Paris 1397, Fagniez), das wir auch in England wiederfinden (ca. 1195), neben *sainctarius* (ca. 1195), *seintarius* (1212), s. Latham. Da Latham keine Kontexte gibt, ist eine Überprüfung der Bedeutung nicht möglich; andererseits habe ich auch keinen Grund an seiner Definition 'bell-founder' zu zweifeln. Von besonderem Interesse ist die von ihm zitierte Form *sanctuarius* mit gleicher Bedeutung, die auf einer volksetymologischen Umsetzung beruhen muß (auch die andern mlat. Formen sind latinisierte volkssprachliche Formen). *Sanctuarius* 'sainteur/freier Bauer' scheint auf der Insel nicht zu existieren (vgl. jedoch die *saintuaire*-Belege aus Arras).

36 VERRIEST (wie Anm. 8) hier S. 453-670: pièces justificatives von 1135 bis 1773. Siehe auch LÉON VANDERKINDERE, Les tributaires ou serfs d'église en Belgique au moyen âge, Bull. de L'Académie royale de Belgique, 3e sér., t. 34, 1897, S. 409-483.

37 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 171, auch S. 145, Anm. 3.

38 Ebenda S. 174.

39 Ebenda S. 235: "les sainteurs de 'franke orine', les plus privilégiés de tous"; siehe auch S. 181; 175; 179; 180.

40 Siehe auch ebenda S. 186 den Beleg von 1724.

le salut éternel, le pardon de ses péchés")[41], andererseits um den Schutz der Kirche zu genießen. Es war eine Schenkung, die für die Kirche mit einem Einkommen verbunden war - wir werden gleich darauf zurückkommen -, weshalb die Kirche ganz besonders weibliche *sainteurs* schätzte: "la qualité de *sainteur* ne se transmettait que par les mères"[42]; die Schenkung männlicher *sainteurs* hingegen blieb auf ihre Person beschränkt "le père disparaît comme une quantité négligeable"[43]. Der *sainteur* konnte seinen Wohnsitz nehmen, wo es ihm beliebte[44]; er bezahlte weder *taille* noch *corvée*; "il existait au profit des sainteurs tout un système - à la vérité, très compliqué - de privilèges et d'exemptions"[45]. Aber "ce qui caractérise essentiellement le sainteur, ce sont les obligations auxquelles il est tenu vis-à-vis des représentants du saint sous le patronage duquel il est placé"[46]. Er ist normalerweise drei Steuern unterworfen[47]:

1° einem *cens capital*, d.h. einem jährlichen Zins (von 1-12, meist aber 2 relativ bescheidenen Deniers)[48], die er üblicherweise am Namenstag des betreffenden Heiligen bezahlt bzw. auf den Altar legt[49],

2° einer *taxe de mariage* (von 6-12 Deniers) bei der Heirat[50],

41 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 182.

42 Ebenda S. 195; siehe die Belege von 1234 unten in Anm. 157; von 1415/6: VERRIEST (wie Anm. 8) S. 573 und von 1641, 1670/73; *partus sequitier ventrem*, ebenda S. 267 und VANDERKINDERE (wie Anm. 36) S. 447.

43 VANDERKINDERE (wie Anm. 36) S. 447.

44 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 212.

45 Ebenda S. 237; 213ff.

46 Ebenda S. 199.

47 Ebenda S. 200ff.

48 Dieser Zins wird im Lateinischen mit *census*, *census capitis* (956) oder *census capitalis* (1003), *census capitaneus* (1091), *capitagium*, *census annuus*, fr. mit *cens*, *cens capitaul*, *cens de chief*, *cavage* (auch *cauvage*, *kievage*, *chiefvage*, etc., dazu mlat. *capaticum* 1121!, *cavagium* 1127) bezeichnet (vgl. *chevage* FEW [wie Anm. 15] Bd. 2,1, Basel 1949, S. 336b); VERRIEST (wie Anm. 8) S. 201; VANDERKINDERE (wie Anm. 36) S. 431, Anm. 3. Entsprechend werden die Zinspflichtigen in den mlat. Quellen *tributarii*, *capitales* (1122), *capitegiarii*, *censuales*, *censuarii*, *censionarii* genannt, aber auch einfach (und mißverständlich) *servi/ancillae* (1217), in Frankreich *colliberts*. VANDERKINDERE (wie Anm. 36) S. 410, Anm. 1; zu *censuarius* 1003 auch VANDERKINDERE (wie Anm. 36) S. 468, Anm. 1. Siehe auch GEORG WAITZ, Deutsche Verfassungsgeschichte, Bd. 5, 3. Aufl., Darmstadt 1955, S. 248, Anm. 3.

49 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 201, 209.

50 Ebenda S. 204; VANDERKINDERE (wie Anm. 36) S. 439ff.

3° einer *taxe de décès (mortemain*, mlat. *mortua manus* 1070, Vand 457, bzw. in natura *le meilleur catel (< capitalis)*[51]; dieses *meilleur catel* war z.B. eine Stute oder ein junges Rind (1419)[52], oder auch *une baghe d'or environnée de 6 perles et au milieu une coquille... 68 livres* (Soignies 1580/81)[53]. Es ist mit *meilleur catel/mortemain* flämisch *keurmede, corimede*, niederdt. *kurmede*, eigentlich 'die Miete (Abgabe), welche sich der Herr kürt, wählt'[54] zu vergleichen.

Im Prinzip blieben diese drei Steuern so lange bestehen, wie es *sainteurs* gab, also bis zum Ende des Ancien Régime[55], aber in den Coutumes des Hainaut von 1534 und 1619 (s.u.) ist nur noch von der dritten die Rede[56].

Ein erstes Beispiel von *assainteurement*[57] *volontaire* ist Verriest aus dem Ende des 10. Jhs. bekannt (977-983)[58], im benachbarten Flandern datiert die älteste entsprechende Urkunde sogar schon von 838[59]. Der Höhepunkt wird im 13. und 14. Jh., der "'belle époque' des sainteurs"[60], erreicht. Im Falle bestimmter Kirchen und Abteien "les sainteurs se comptaient par milliers au XIII^e^ et au XIV^e^ siècle"[61]. Im 14. Jh. "l'église avait sous sa tutelle la plus grande partie de la population du comté"[62]. "Dans l'ensemble du budget des églises, des abbayes et des chapitres, elle (die prestations) représentaient un revenu parfois considérable"[63], so daß die Kirche wirtschaftlich sehr wohl an den *sainteurs* interessiert war. Aber im 15. Jh. begann der Zerfall[64]:

51 FEW (wie Anm. 15) Bd. 2, 1940, S. 253b; VERRIEST (wie Anm. 8) S. 205f; 249ff. VANDERKINDERE (wie Anm. 36) S. 454ff.

52 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 577.

53 Ebenda S. 311.

54 VANDERKINDERE (wie Anm. 36) S. 457, Anm. 5.

55 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 208.

56 Ebenda S. 235.

57 Zu *assainteurer* etc. s.u.

58 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 174.

59 PETRUS CORNELIS BOEREN, Etude sur les tributaires d'église dans le comté de Flandre du IX^e^ au XIV^e^ siècle (Thèse Nijmegen), Amsterdam (H. J. Paris) 1936, speziell S. 22ff. (838-1315). In Flandern sind es im 10. Jh. bereits 18 Urkunden.

60 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 215, Anm. 2.

61 Ebenda S. 208.

62 Ebenda S. 189; Verriest gibt S. 190-194 ein Verzeichnis der Kirchen und Abteien, die im Hainaut *sainteurs* hatten (mit einer Karte zu *einer* Abtei).

63 Ebenda S. 208.

64 Ebenda S. 189.

"le nombre des sainteurs s'est réduit, au XV^e^ siècle, dans des proportions énormes"[65]. Von 1469 bis 1476 versuchte ein Steuerkommissar vergebens, die Zinsen einzutreiben, aber *apriès toutte dilligence par lui faicte de village en village, il n'a trouvé personne qui ait voulu payer, maintenant par eulx que ilz sont à aultre sainteur que de Sainte-Waldrut...* (Compte du chapitre de Sainte-Waudru [Mons], 1477-1478)[66]. Die *sainteurs* waren nicht mehr an dem Schutz der Kirche interessiert. Hinter der Leistung stand kaum noch eine Gegenleistung: "la protection de l'église ne sera plus jugée utile"[67]. "Dans les comptes ... à la fin du XV^e^ siècle, c'est à peine si l'on relève encore de-ci de-là un nom de sainteur"[68]; die Zahl der *sainteurs* nahm im Laufe des 16. Jhs. aber wieder zu (wohl auch eine Auswirkung der Coutumes du Hainaut von 1534), auch noch zu Beginn des 17. Jhs., bevor der endgültige Zerfall eintrat[69]. Seit 1660 konnte z.B. Ste-Waudru (Mons) das Recht auf die *meilleurs catels* nicht mehr wahrnehmen[70]; "des avantages et des privilèges qui avaient poussé les gens du moyen âge dans le giron de l'église, il ne subsistait plus maintenant, peut-on dire, que le souvenir"[71]. Im 18. Jh. verlieren die Kirchen und Abteien, bzw. die *sainteurs*, regelmäßig ihre Prozesse (*ces messieurs estans avides d'acquérir des richesses, peu leur importe, où les trouver...; l'on n'adjoute point de foy aux notices et mémoires des moines... pour la plupart être forgez)*[72]. Die Gerichte verlangten einen lückenlosen *sainteur*-Nachweis bis zur *franche origine* (und dies noch *par le ventre maternel*, mütterlicherseits), eine schier unmögliche Sache[73]. Einem Advokaten bei der Cour des mortemains in Mons war es 1762 gar ein Genuß, die Mönche von Broqueroie zu verhöhnen: *On voit qu'ils s'apprêtent à donner Marie Darras pour une des ayeules du côté maternel de Jean-Baptiste Pierquin (de cujus)* - Marie Darras war schon in früheren Prozessen vom Abt von Saint-Denis angeführt worden! -; *on ne scauroit mieux considérer cette Marie Darras, tant de fois*

65 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 243.

66 Ebenda S. 241.

67 Ebenda S. 235.

68 Ebenda S. 239.

69 Ebenda S. 211.

70 Ebenda S. 248.

71 Ebenda S. 236.

72 Ebenda S. 247.

73 Ebenda S. 245.

citée dans les procédures des sieurs abbé et religieux de Saint-Denis, que comme une seconde Eve: tous les hommes descendent de celle-ci et tous les sainteurs des abbé et religieux de Saint-Denis descendent de celle-là (Prozeß in Mons, 1762)[74]. Ein fermier nannte 1785 die Forderungen der Kirche *un vieil abus qu'il est intéressant de saper à la racine et de réformer... pour qu'il n'en soit jamais plus fait mention ni parlé*[75]; "la Révolution balaya pour toujours ce qui subsistait encore de la classe des sainteurs"[76].

sainteur-Belege bis zu den
Coutumes du Hainaut von 1534

Eine chronologische Auflistung aller mir derzeit bekannten Belege ist notwendig, um die semantischen und morphologischen Fragen prüfen zu können.

1284 *Nous sumes acordé par commun assent ke toute la haute justice des deseuredis alues et des appendances et tout li home ke nous li abbes et li convens clamiens pour sers et pour serves, ou k'il soient, demorront a nous Gui, conte deseuredit, et a nous hoirs, signeurs de Namur, hiretaulement, si comme homme sainteur, aus us et aus costumes del terre de Namur, paians chascuns et chascune un denier chascun an de chievage a l'auteil de Nostre Dame de Granpreit* (Chartr. de Nam., accord entre le C^te^ Gui et l'abb. de Grandpré, p. 196, Chron. belg.)[77]

1291 *nous ottroions à chiaus qui esdittes villes demorant sunt, qui ne* sunt à sainteur *u* de frank orine, *qu'il puissent* prendre *Nostre Dame de Pérone delés Binch* à sainteur, *sauves nos droitures en yaus qui deseure sunt escriptes* (Devillers Rentes I,214)[78]

74 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 247.

75 Ebenda S. 248.

76 Ebenda S. 248.

77 Gdf (wie Anm. 19) t.7, S. 290b; VANDERKINDERE (wie Anm. 36) S. 411, Anm. 1.

78 LEOPOLD DEVILLERS, Cartulaire des rentes et cens dus au comte de Hainaut (1265-1286), Mons 1873-1875, 2 vol., zitiert nach: VERRIEST (wie Anm. 8) S. 173, Anm. 1.

1295 *De quelconque condiction de siervage qu'il fuist et a quelconque* sainteur *u signeur...* (Lettres de Jean d'Avesnes, comte de Hainaut, Arch. de Mons)[79]

1319/1320 Ostes de Trasignies, seigneur de Silly, schenkt der Abtei Notre Dame de Ghislenghien seine "serve Vallenche, femme de Jakemart" und ihre beiden Töchter: *Sachent tuit que come Vallenche..., Maroie et Ysabiels ses deuls filles, soient et aient esteit no sierves de no taule et de no maisnie, et nous aient priiet et requis humlement et dévotement, que nous pour Diu et en aumousne et le glorieuze Virgine Marie Nostre Dame de Gillenghien, les vaussissiemmes affrankir et desloiier dou fais dout dit servage et yauls* metre à sainteur[80]

1327 *demourans et habitans... qui sont de naissance à quatre* sainteurs *chi-après nommés, si loist assavoir: à saint Ghillain, à saint Vinchien de Songnies, à saint Estiène de Braynne-l'Aluech* [Braine-l'Alleud, canton de Nivelles] *et à sainte Ghertrud de Nyvelle, u à l'un de ches* sainteurs, *tels frankises et tels liberteis que avoir doivent pour raison des sainteurs devant dis*[81]

1351/52 *Saint-Vaast. De Moriel de S. Vast, se n'avoit point de* sainteur (Compte)[82]

1352 *que quiconques y aloit de vie a trespassement de quelconque condition ne a queil* sainteur *qu'il fust, li milleurs cateils par le condition dou dit lieu en appartenoit et appartient a le ditte* eglise (Sentence pour l'église d'une mortemain contre le sieur de Trasignies, Gilbert de Smet Cartul. de l'Abb. de Cambron [Zisterzienserabtei nördlich von Mons], p. 279)[83]

79 Gdf (wie Anm. 19) t.7, S. 290b.

80 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 528.

81 Charte de franchise accordée par le comte Guillaume aux habitans de Ploich près de Braine-le-Comte, in: Monuments pour servir à l'histoire des provinces de Namur, de Hainaut et de Luxembourg, t.III, éd. par LEOPOLD DEVILLERS, Bruxelles 1874, S. 769-770.

82 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 189, Anm. 1.

83 Gdf (wie Anm. 19) t.7, S. 290b.

1353/54 *Epinlieu. De Piérart Pilly, se n'avoit point de* sainteur (Compte)[84]

1359/60 *Bavay. De Gérard d'Espinoit, sans sainteur* (Compte)[85]

1360/61 *Flobecq. De Henry le Carlier, sans* sainteur..., *De Maroie Makette, sans* sainteur (Compte)[86]

1387 *li ditte ville et poroffe de Moustiers estoit de tel condiction que* sainteurs, *franque orine et avoeries y délivroient ... aultres signeurs et* sainteurs ... *le ditte tierre de Leuse, de francque orine u à* francq sainteur, *car sur chiauls ne avoient nul droit* (Sentence de la Cour des mortemains de Hainaut..., Mons)[87]

Anf. 15. Jh. *mais se leur hoir puellent*[88] *moustrer qu'il* soient à sainteur *quelconques par siept persones* (Terrier, Arch. Lille)[89]

1415/16 *parmy un milleur catel payant audit* sainteur *tant seulement ... milleur catel payer audit* sainteur, ... *excepte t le dit* sainteur *tant seulement ... et que mieux le pooit et devoit avoir que ne fesist li dis* sainteres, *puis que li dis trespassés n'estoit point de francque orine audit* sainteur ... *estoit venus et yssus, de ventre maternelle, d'orine à monsigneur Saint Ghillain, parmy 1 milleur catel payant à le mort audit* sainteur *tant seulement et que ... chil et celles qui trespasset estoient ... adies demoret paisiulle sans milleur catel paiier à men dit très redoubtet signeur le Conte ne à autre signeur quelconques exceptet le dit* sainteur *tant seulement* (Sentence de la Cour des mortemains de Hainaut..., Mons)[90]
Die Bedeutung ist stets 'abbaye, église'.

84 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 189, Anm. 1.
85 Ebenda.
86 Ebenda.
87 Ebenda S. 566f.
88 Zu den Formen *eskiellent* 'échoient', *puellent* 'peuvent' siehe: KURT BALDINGER, Die progressive Analogie am Beispiel von vuelent, puelent, sielent, chielent (Mélanges de linguistique romane et de philologie offerts à M. Maurice Delbouille, I, Gembloux 1964, S. 65-82).
89 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 218, Anm. 1.
90 Ebenda.

1418/1419 *li doy dessus dit estoient* de sainteur et de francque orine *à monsigneur Saint Ghillain ... car li coustume de le court des mortesmains estoit et est telle, que catel qui sont deubt par condition de corps précède condition et général de lieu ù li dit catel eskiellent*[91], *puis que en ce dit lieu* sainteurs *u francque orine y délivre* [vgl. *meisme orine et condition:*] ... *s'il n'estoient de francque orine u* à aucun francq sainteur *qui les délivrast de milleur catel paiier ... ... que li doy trespasset dessus dit fuissent venut ne yssut* de francque orine audit sainteur *de Saint Ghillain ... et il n'estoit ne n'est mie que* francque orine, *ne* francq sainteur, *deuwissent et doivecent milleur catel à le mort ... ce estoient orines que s'i estoient mises et données volentairement pour le* saint *tant plus amender et non mies pour cose qu'il fuissent de* francque orine, *ne de* francq sainteur *ou autrement, parce que li gouvreneur de le dicte église les y avoient vollut mettre et escripre volentairement et sans cause... J. M. estoit* d'orine *et* de sainteur *audit Saint Ghillain... ... il le disoient yestre* à leur sainteur (Sentence de la Cour des mortemains de Hainaut, Mons)[92]

1458 *tous ceulx ... qui ne* sont à sainteur (Cart. des mortemains de Hainaut)[93]

1458 *A Féron, a Messire les meilleurs catels et n'y délivre* sainteurs *ne* francque orine (ebenda)[94]

1467/68 *Item en celli Sainte Wauldrut, Saint Pierre de Lobes, ne nuls autres* sainteurs (ebenda)[95]

1467/68 *Item en celli ville nuls* sainteurs, *Sainte Wauldrut, Saint Pierre de Lobbes, ne autres n'ont quelque part ne portion* à leurs sainteurs *s'aucuns en y avoit* (ebenda)[96]

1467/68 *St-Pierre de Lobes ... par tout le pays de Haynnau prent le moittié du cattel quy eschiet de celuy ou ceulx qui sont* à son sainteur *et mondit seigneur le Comte y a l'autre moittié* (ebenda)[97]

91 Wie Anm. 88.
92 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 577-582.
93 Ebenda S. 218, Anm. 1.
94 Ebenda S. 216, Anm. 6.
95 Ebenda S. 222, Anm. 3.
96 Ebenda S. 222, Anm. 2.
97 Ebenda S. 223, Anm. 4.

1467/68 *Ceulx qui* sont de sainteur *à Saint Pierre de Lobes* (ebenda)[98]

1474/75 *se diminuent les droix des dis* sainteurs (Comptes du chapitre de Sainte-Waudru à Mons)[99]

Ende 15. Jh. *Marie le Carlier à son vivant ... estoit au kief et* sainteur de *Saint Ghislain ... audit kief et* sainteur de *Saint Ghislain* (Mons)[100]

Die Bedeutungen von *sainteur*
in den Coutumes du Haynaut (1534 und 1619)

Alle Belege finden sich im Kapitel 83 der CoutHain 1534[101] *Touchant droit de mortemains, et aussi milleurs cattel*. Es sind nicht weniger als vier verschiedene Bedeutungen zu erkennen, wobei - wie schon in den älteren Belegen - es öfters schwierig oder gar unmöglich ist, sich für eine bestimmte Bedeutung zu entscheiden:

1° *sainteur* m. 'homme libre, mais tributaire d'une église':

1534 *Laquelle court des mortemains ... aura la cognoissance et judicature ... pour droict de milleur cattelz ... advoeries, francq orines*, sainteurs, *successeurs de serfz, bastartz et aubains, qui peuvent escheyr en nostredicte conté de Haynnau*[102]

1534 *les personnes ... assubgiz au profit des églieses d'iceulx* sainteurs (größerer Kontext s. unten sub 4°)[103]

98 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 225, Anm. 1.

99 Ebenda S. 242.

100 Ebenda S. 652f.

101 Publiziert im: Noveau Coutumier général ... par BOURDOT DE RICHEBOURG (CoutGén), t.II, 1724, S. 25-26; wir folgen jedoch der zuverlässigeren Ausgabe des Recueil des Anciennes Coutumes de la Belgique, Abt. VII Hainaut, t.1: Coutumes du Pays et Comté de Hainaut, par M. CHARLES FAIDER, (CoutHain), Bruxelles 1871, S. 309-311.

102 CoutHain (wie Anm. 101) S. 309.

103 Ebenda.

2° 'condition de *sainteur*'

1534 *le milleur cattel deu par* sainteur, *sans la personne estre de francque orine...*[104]

1534 *personnes estans de francq orine et* saincteur[105]

1534 *lesdictes personnes de* saincteur[106]

3° 'droits qu'un *sainteur* est obligé de payer'

1534 *Que les personnes estans de noble lignié et de francque orine, sans nulz quelzconques* saincteurs *avoir*[107]

4° 'église, abbaye, établissement religieux'

1534 *Que la redebvance de milleur cattel deuë par condicion de la personne, peult procéder de rachat de servaige ou de servitude auquel les personnes se peuvent estre assubgiz au profit des églieses d'iceulx* sainteurs (s. 1°), *ou au prouffit d'aucuns seigneurs vassaulx, ayant le droict desdicts* sainteurs *en aucuns villaiges et places d'iceluy pays* (ebenda)[108]

1534 *Que le milleur cattel deu par* sainteur (s. 2°), *sans la personne estre de francque orine à sondict* sainteur, *se livra* ['se lèvera'] *après le milleur cattel deu au seigneur du lieu de la résidence d'icelle personne* (ebenda)[109]

1534 *Et se icelle personne va de vie à trespas hors de sa résidence, icelle sera subgecte à payer trois milleurs cattelz: le premier cattel au seigneur de la résidence, le second au seigneur soubz cui elle yroit de vie à trespas, de ce qui seroit en sa seignourie, et le tiers ou droict dudict* sainteur (ebenda)[110]

1534 *ne semblablement se par faict espécial lesdictes personnes*

104 CoutHain (wie Anm. 101) S. 309; VERRIEST (wie Anm. 8) S. 216, Anm. 7.

105 CoutHain (wie Anm. 101) S. 311.

106 Ebenda.

107 Ebenda.

108 Ebenda S. 309.

109 Ebenda.

110 Ebenda S. 109.

de saincteur (s. 2°), *du droict de milleur cattel envers ledict* sainteur *s'estoient à ce asservies* (ebenda)[111].

Das Panorama der vier Bedeutungen[112] von *sainteur* wirkt bei der Lektüre des betreffenden Kapitels der Coutumes du Hainaut reichlich verwirrend, besonders die einander nahestehenden Bed. 1°-3° in Opposition zu 4°, umso mehr als sie noch im gleichen Kontext aufeinanderstoßen (*le meilleur cattel deu par* sainteur ... *à sondict* sainteur, etc.). Oft sind auch 1° und 2° oder 2° und 4° schwer trennbar. Dies stellt genetische Probleme, die wir im Schlußabschnitt aufgreifen werden.

Die Überarbeitung der Coutumes des Hainaut im Jahre 1619[113] führte zu einer knapperen, durchdachten Neuredaktion, wobei bemerkenswert ist, daß alle vier Bedeutungen erhalten blieben, aber nicht mehr immer an denselben Stellen. Anstelle von *au profit des églieses d'iceulx sainteurs* (Bedeutung 1°) heißt es jetzt *au proufit des églises et sainteurs* (Bedeutung 4°)[114].

Anstelle von *le tiers ou droict dudict sainteur* (4°) heißt es *le troisyesme au Seigneur dudict sainteur* (1°)[115], anstelle von *Que les personnes estans de noble lignié et de francque orine, sans nulz quelzconques saincteurs* (3°) *avoir ... seront ... exemps de milleur cattel payer à la mort* heißt es *personne estant d'origine franche, soit noble, ou non, sans avoir sainteur* (Bedeutung 2°) *est exempte de payer meilleur cattel à sa mort*[116]. Die Bedeutungen 1° und 2° finden sich in folgendem neu formulierten Paragraphen:

1619 *Le Seigneur du lieu de la résidence d'une personne de* sainteur (2°) *non de francq origine subiecte à meilleur cattel*

111 CoutHain (wie Anm. 101) S. 111.

112 Die Glossare zu den Coutumes de la Belgique, CoutGén (wie Anm. 101) t.VII. 1 und 2 definierten *sainteurs* lediglich mit 'personnes franches et libres qui se mettent sous la protection d'une église ou d'une abbaye', was nur für 1° zutrifft; das Glossar zu Bd. 3 definiert *sainteur* 'personne franche qui se place sous la protection d'une église ou d'une abbaye et paye un droit de ce chef'.

113 Die Chartes générales von 1619 wurden von M. Charles Faider in der gleichen Reihe publiziert: Recueil des Anciennes Coutumes de la Belgique, Abt. VII, t.2: Chartes générales, par M. CHARLES FAIDER, Bruxelles 1874, S. 87-496; CoutGén (wie Anm. 101) S. 41-154.

114 CoutHain 1619 (wie Anm. 101) S. 446.

115 Ebenda S. 447.

116 Ebenda S. 448.

sera préféré au Seigneur du sainteur (1°)[117].
Die Bedeutung 'droits...' (3°) findet sich jetzt im Titel[118].

sainteur im 17. und 18. Jh.

Die allmähliche Auflösung der Klasse der *sainteurs* bis zum völligen Verschwinden mit der Revolution haben wir bereits dargelegt. Die Belege gehen aber natürlich weiter:

1641 *le droict de* sainteur *suy la famille* (wohl für *f e m e l l a*) *et se perd par le mâl* (Mons)[119].

1665 *exemptes de meilleur cattel pour avoir esté de la (!)* sainteur *de Nostre Dame d'Aix ... tous lesquels descendans estans de* la mesme saincteur *de Nostre Dame d'Aix* (Attestation de la franche origine d'un lignage de sainteurs)[120].

1670-1673 *Extrait du registre des familles ou généalogie affranchies de servage par les comtes d'Haynnaut et asservies à l'église et abbaye de Saint-Denis, qu'on appelle communément* franche origine *ou* saincteur, *à la charge de payer chacun an 2 deniers et à la mort le mellieur cattel, suyvant le ventre* (Procès Mons)[121].

1700 *estoient de* la (!) saincteur *de Nostre Dame d'Aix et* de franche origine ... *Tous lesquels descendans ... sont de* la mesme saincteur *de Nostre Dame d'Aix et de franche origine* (Attestation de la franche origine d'un lignage de sainteurs, Flobecque)[122].

1709 *A présent il convient aussi de connoistre* l'estat de sainteur *car les uns s'appellent de franche origine, et les autres non de franche origine* (Procès Mons)[123]

117 CoutHain (wie Anm. 101) S. 446.

118 Siehe die Stelle bei Gdf (wie Anm. 19) t.7, S. 290c und den Kommentar im CoutGén (wie Anm. 101) t.VII.2, S. 141, Anm. b.

119 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 195.

120 Ebenda S. 667.

121 Ebenda S. 244, Anm. 5.

122 Ebenda S. 668f.

123 Ebenda S. 185, Anm. 2.

1724 *il importe de découvrir l'origine des* sainteurs, *ce terme étant particulier aux chartes anciennès et nouvelles du pays et comté d'Haynau...; ...de 3 espèces: la p r e m i è r e procède de ce que quelques personnes libres se sont vouez à quelque vierge ou à quelque* saint *sous quelque redevance annuelle seulement ou à redevance de meilleur catel à la mort; la d e u x i è m e , des serfs affranchis par les seigneurs vassaux et puis par eux donnez aux églises à telle redevance que dessus; la t r o i s i è m e tire son origine des serfz donnez par les seigneurs sans être affranchis et depuis ont été émancipez par les églises à charge de meilleur cattel...* (Exposé des Advokaten der Abtei von Saint-Denis)[124]

1785 *On fait ordinairement une distinction entre les sainteurs; elle consiste en ce que les uns sont affranchi du droit de meilleur catel et que les autres y sont soumis. Ceux des* sainteurs *qui ne paient que des annuelles sont communément nommés de franc orine, pour les différentier des* sainteurs *qui paient les annuelles pendant leur vie et le droit de meilleur catel à leur mort* (Procès Mons)[125]

sainture, sainturie,
sainturier, saintururerie

Daß man auch sprachlich mit dem alten Terminus *sainteur* nicht mehr zurecht kam, zeigt sich nicht nur am Geschlechtswechsel zu *la sainteur* (siehe oben die Belege von 1665 und 1700), sondern auch in Umbildungen zu *sainture:*

1773 *Le sous signé bailly et receveur des* droits de la sainture *de Saint Pierre à Renaix, cognoit avoir reçu...* (Quittance de droits dus par des sainteurs ..., Mons)[126]

zu *sainturie:*

1702 siehe unten;

124 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 186, Anm. 2.

125 Ebenda S. 185, Anm. 3.

126 Ebenda S. 670.

1754 *les* droits de sainturie *étoient évacués par l'extinction des filles et des femmes descendans de semblables* sainteurs (Formulierung durch den 'receveur du chapitre de Soignies')[127]

1785 *On parle beaucoup dans le canton de Lessinnes, Flobecq et Ellezelles d'une* sainturie *de Saint Pierre de Renaix...; une* sainturie *ancienne est une espèce de confrérie moderne* (Procès 5 avril 1785)[128]

zu *sainturier:*

1702 *quand le* sainturier *est pauvre et qu'on s'adresse à Saint-Denis pour luy, on le quitte pour la moitié ou bien pour une bagatelle qui sert plutost d'une pure reconnaissance de sa* sainturie (Betrifft Saint-Denis-en-Broqueroie, Procès de la Cour des mortemains, Mons)[129]

Verriest kommentiert: "Les juristes du XVII^{e} et du XVIII^{e} siècle avaient imaginé les mots *sainturiers* et *sainturières* pour désigner les hommes et les femmes voués à un autel, et ils appelaient fréquemment *sainturie, saintururerie, sainture* et même *ceinture* (Fn. 2: Procès de la Cour des Mortemains... à Mons; passim) le fait d'être sainteur ou bien la collectivité des sainteurs d'une église"[130].

Ceinture ist besonders interessant, da es sich ohne Zweifel um eine volksetymologische Umbildung handelt (leider gibt Verriest keine konkreten Belege, aber sein *passim* heißt, daß sie in den Akten von Mons wohl im 18. Jh. nicht selten sind). Der Anstoß dazu konnte davon herkommen, daß beim Assainteurement (s.u.) der neue *Sainteur* feierlich eingeweiht wurde, wobei "le prêtre lui mettait alors son *étole* autour du cou"; wenn die Aufnahme nicht in einer Kirche erfolgte, so erfolgte eine ähnliche Zeremonie im Freien, etwa im Falle von Marie de Rebaix: "on mit au cou de cette femme la *ceinture* de peau de cerf d'un seigneur"[131]. Aber bei

127 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 196.

128 Ebenda S. 172, Anm. 3.

129 Ebenda S. 211.

130 Ebenda S. 172.

131 Ebenda S. 188, Anm.; Ähnliches berichtet BOEREN (wie Anm. 59) für Flandern: "Le tributaire se fait passer autour du cou *l'étole* d'un prêtre ou *la ceinture* d'un seigneur et se pose sur la tête ou dépose sur l'autel quelques deniers".

volksetymologischen Umbildungen bedarf es nicht einmal solcher konkreter Anstöße.

assainteurer v. a. und v. pron., *assainteurement*

Anders verhält es sich mit *assainteurer* v. a. 'jem. in den Stand des *sainteur* überführen', *s'assainteurer* 'sich als *sainteur* in den Schutz der Kirche begeben' und mit *assainteurement* m. als Substantivierung dieser Handlung. Diese Ableitungen sind moderne Bildungen der Historiker, bzw. des belgischen Historikers Léo Verriest: "Comme on ne peut, pour les motifs que j'exposerai bientôt, appliquer adéquatement au *sainteur* le nom de *serf*, ces deux conditions étant absolument différentes et s'excluant même mutuellement, nous voulons éviter, au profit de la clarté et de la précision, d'employer le mot *asservissement* en parlant de l'action par laquelle on devenait *sainteur*: c'est pourquoi nous avons cru pouvoir créer le néologisme ASSAINTEUREMENT, de même formation qu'asservissement. Nous emploierons également les verbes ASSAINTEURER et S'ASSAINTEURER" (1910)[132].

Es ist selten, daß wir in der Sprachgeschichte eine so schöne Geburtsurkunde haben! Verriest verwendet die drei Termini laufend. Sie haben sich offensichtlich eingebürgert. 1962 z.B. publizierte Emile Brouette, Un cas d'*assainteurement* à Jauche en 1273[133].

Genetische Probleme

Sprachgeographisch ist die Form *sainteur* auf den Nordosten mit Zentrum Hainaut (mit anschließendem zentralwallonischen Gebiet) beschränkt. Im angrenzenden lothringischen und champagnischen Gebiet finden wir andere Ableitungen: *saintier* und *saintel* (südlichster Ausläufer scheint Dijon im burgundischen Gebiet zu sein). Überblickt man das gesamte Verbreitungsgebiet dieses speziellen Typus von der Kirche zugeordneten freien Bauern, so ist die ziemlich getreue Deckung mit dem Verbreitungsgebiet von *homme de poesté* (östlich und nördlich der Loire ohne den Küstenbereich) höchst auffällig[134]. Die Zone reicht vom Nordosten bis an Paris heran, Richtung Südosten bis Dijon.

Genetisch scheint es zunächst auch kein Problem zu geben. Mlat. *sanctuarius*, bzw. *homines sanctuarii* scheint der beherrschende Ausgangspunkt zu sein, flankiert von (*homines*) *sanctorum*. Diesen Modellen entsprechen genau altlothringisch *homme de saintuaire* (wobei *saintuaire* - wie das zugrunde liegende mlat. *sanctuarium* 'Kirche, Abtei' bedeutet und nicht 'sanctuaire', wie Gdf und FEW fälschlich definieren)[135], achamp. *homes des seinz*, *hommes sains*, und auch *hommes saintiers*, das ebenfalls einem Typus *s a n c t u s* + *- a r i u s* entspricht, sowie mit dem Suffix *- e l l u s* *home saintel*, bzw. *hommes saintieus* (vgl. mlat. *censuales*)[136]. Sehr gut zu sanctuarius passen auch die in Arras belegten Personennamen *Saintuaire*, bzw. *Saintewaires* mit typischem hiattilgendem *-w-*.

Einzig *sainteur* paßt nicht in dieses Schema. Betrachtet man es als *- (a t) o r* - Parallele zu *- a r i u s* (*sainteur*/*saintier*), so ließe sich zwar die Bedeutung 'freier Bauer' erklären, nicht aber die Bedeutung 'Kirche, Abtei'. Dazu kommen aber chronologische Gründe. Dank der von Verriest publizierten Dokumente verfügen wir jetzt über weit mehr Belege als bisher. Auch wenn immer noch viele Urkunden unpubliziert in den Archiven schlummern[137], kann man jetzt doch schon eine sprachhistorische Perspektive wagen. Sie zeigt, daß *homme sainteur* nur vereinzelt 1284 belegt ist; der nächste einigermaßen sichere Beleg für *sainteur* als Personenbezeichnung (= 1°) findet sich erst 1468, in Kombination mit der Bedeutung 'Kirche, Abtei' (= 4°), d.h. in dem gleichen verwirrenden Nebeneinander wie in den Coutumes du Hainaut 1534: *Item en celli ville nuls* sainteur (4°), *Sainte Wauldrut*,

---

132 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 145, Anm. 3; siehe auch S. 172.

133 EMILE BROUETTE, Un cas d'assainteurement à Jauche en 1273, (Wavriensia. Cercle Historique et Archéologique de Wavre et de la Région, Bd. XI, n° 3, 1962, S. 103-104) (siehe dazu die Korrekturen im: Bulletin de Toponymie et Dialectologie 37, 1963, S. 201). Zu den Bezeichnungen für den Vorgang des *assainteurement* im Mittellateinischen und den ältesten volkssprachlichen Urkunden siehe unten Anm. 155; ich danke Jean Lechanteur (Liège) für die Beschaffung einer Fotokopie dieser Urkunde, die übrigens im Text das Wort *sainteur* nicht enthält, ebensowenig wie alle ältesten von Verriest publizierten Urkunden.

134 Vgl. unsere Karten BALDINGER 1979 (wie Anm. 1) S. 142 und 145.

135 Gdf (wie Anm. 19) t.10, S. 625a; FEW (wie Anm. 15) Bd. 11, S. 149a. Diese erweiterte Bedeutung von *sanctuarium* 'église' liegt auch den Definitionen von DU CANGE (wie Anm. 11) Bd. 7, S. 300c zugrunde: *sanctuarius* 'ad sanctos seu ad ecclesiam pertinens' (*sanctuaria terra* 'quae ad sanctos seu ad ecclesiam pertinet'), *sanctuaria causa* 'jus sanctuarii seu ecclesiae ad aliquid, sanctuari 'ecclesiarum tenentes'. Auch NIERMEYER (wie Anm. 14) S. 937 definiert 'lieu saint, église...'.

136 VANDERKINDERE (wie Anm. 36) S. 410, Anm. 1.

137 Z.B. diejenigen der Zisterzienserabtei Val-Virginal im Canton de Tirlemont (Brabant): "son important chartrier est resté en grande partie inédit". BROUETTE (wie Anm. 133) n° 4, S. 103.

Saint Pierre de Lobbes, ne autres n'ont quelque part ne portion à leurs sainteurs (1°; in Frage kommt allerdings noch 3°) *s'aucuns en y avoit*[138]. Wir müssen uns aus beiden Gründen nach einer anderen Erklärung umsehen.

Eine zweite Vermutung, nämlich in *-eur* das Abstrakta bildende Suffix wie in *douleur, couleur* etc. zu sehen[139], die etwa durch *être de la saincteur de Nostre Dame d'Aix* (s. Belege von Mons, 1665; 1700) gestützt würde - allerdings erst im 17. Jh.! ("au XVII^{e} et au XVIII^{e} siècle, la confusion a(it) été absolue")[140] - stellt sich ebenfalls rasch als haltlos heraus, obwohl die ältesten Belege mit Wendungen wie *estre à sainteur, prendre à sainteur, mettre à sainteur* mit möglichem femininen Geschlecht und der Bedeutung 'Heiligkeit' (sich dem Schutz der 'Heiligkeit' der Kirche anvertrauen, etc.) damit durchaus vereinbar wären; aber *sainteur* ist in *allen* Belegen, bei denen das Genus erkennbar ist, ein Maskulinum (1327 *l'un de ches sainteurs;* 1387 *de francque orine u à francq sainteur;* 1416 *audit sainteur*, etc.)[141]. Erst die Verkennung des Wortes in der Zeit des Untergangs der *sainteurs* im 17./18. Jh. brachte vereinzelte Umpolungen zum Femininum.

Die richtige Deutung setzt eine genaue chronologische Prüfung und Analyse aller Belege voraus. In den von Verriest publizierten lateinischen Belegen aus dem Hainaut taucht überraschenderweise *sanctuarius* nicht auf[142] (möglicherweise liegt dies nur am Charakter der Urkunden - es sind meist Schenkungsurkunden[143]; ein völliges Fehlen des Ausdrucks im Hainaut wäre doch recht überraschend; die Bezeichnung *saintier* findet sich später meist in

138 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 222, Anm. 2.

139 Zum Abstrakta bildenden Suffix *- o r* (lat. *calor* m., frz. *chaleur* f. etc.) siehe KRISTOFFER NYROP, Grammaire historique de la langue française, t.3, Kopenhagen-Leipzig 1908, §§ 229, 671, 691; WILHELM MEYER-LÜBKE, Historische Grammatik der französischen Sprache, 2. Teil: Wortbildungslehre, 2. Aufl. von JOSEF MARIA PIEL, Heidelberg 1966, § 96u.

140 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 185.

141 Der Plural *sainteurs* (1387; 1458; 1467/8, etc.) könnte auch dagegen sprechen, aber bei einer sekundär konkretisierten Bedeutung wäre dies ohne weiteres möglich; zudem ist der Plural nicht überall gesichert. Vergleiche Rectus und graphisches *-s* wie in *ne...mies* neben *mie* 1419, VERRIEST (wie Anm. 8) S. 581. Eindeutig dagegen spricht aber auch die Rectus-Form *sainteres* (1415/16) VERRIEST (wie Anm. 8) S. 574.

142 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 172.

143 So kommt z.B. *sainteur* in der soeben erschienenen, ausgezeichneten Ausgabe der ältesten Originalurkunden des Hainaut nicht vor: Chartes en langue française antérieures à 1271 conservées dans la province de Hainaut, par PIERRE RUELLE (Documents linguistiques de la Belgique romane, publ. par JACQUES MONFRIN) Paris (C.N.R.S.) 1984. Zufall? Oder wird das Wort wirklich erst später geschaffen?

den Prozeßberichten). Verriest fand in den lateinischen Urkunden zunächst als Bezeichnung der *sainteurs* die dem neuen Stand nicht gerecht werdenden Wörter *servi* und *ancillae*[144]. Im 13. Jh. tauchen Bezeichnungen wie *homines, censuales*, in volkssprachlichen Urkunden die entsprechenden *personnes* und *cauvagiers* (siehe oben) auf: es sind *cauvagiers* einer bestimmten Kirche oder einer bestimmten Heiligen. Noch 1288 wird formuliert *est feme de le eglise*[145], 1297 *home de l'église*[146], 1294 lat. *mulier* und *vir*[147]. Oder man sagt von ihnen, daß sie zur *maisnie* (< *m a n s i o n a t a*[148]; 1303: *sont de la* maignie *de Nostre Dame de Guillenghien parmy deux deniers par an*[149]; 1310: *estoient de la* maisnie *Nostre Dame de G.*[150]), zum *chevage* (*cavage* etc. als Zins), zur *frankise* eines bestimmten Heiligen gehören. Die Rechnungsbücher verwenden die Formel *N. ... (à) tel saint de tel lieu*[151]. Auch Boeren überschreibt für Flandern ein Kapitel seiner Thèse *Les donations de serfs au profit d'un saint* (22). Selbst Freie (*de francque orine* [*origine*]), begeben sich, wie wir gesehen haben, als *sainteurs* in den Schutz eines Heiligen[152], bzw. einer Kirche, einer Abtei, die diesem Heiligen geweiht ist. Solche Formulierungen finden sich noch im 14. und 15. Jh.:

1350/51 *se n'y part* ('teilhaben') *nuls* sains (Compte)[153]

1467/68 *Item en celli ville Sainte Wauldrut, St Pierre de Lobes, ne autre* saint *ne partent* ('teilhaben') *en riens*[154].

An den meisten Stellen der Comptes steht - bei im übrigen gleicher Formulierung - *sainteur* an der Stelle von *saint* (siehe oben Belege von 1467/8), und gemeint ist nicht mehr der Heilige selbst,

144 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 171, S. 207, Anm. 5.

145 Ebenda S. 499.

146 Ebenda S. 503.

147 Ebenda S. 501.

148 Siehe FEW (wie Anm. 15) Bd. 6, S. 242.

149 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 507.

150 Ebenda S. 511. Zur familia der Kirche siehe VANDERKINDERE (wie Anm. 36) S. 419, 480.

151 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 172.

152 Ebenda S. 179.

153 Ebenda S. 222, Anm. 5.

154 Ebenda S. 222, Anm. 11.

sondern die Abtei[155].

"Quant au vocable *sainteur*, il n'apparaît que tardivement ... dans les documents de la seconde moitié du XIII^e siècle"[156], und zwar mit dem, was Verriest einen 'sens actif' nennt: "tel saint ou telle église est *sainteur* de telle personne", während der "sens passif pour désigner la personne vouée à un saint ... d'un usage assez rare dans les sources du moyen âge" sei[157]. Allerdings konnte ich mir lange keinen Reim auf die Funktion von *-eur* bei der Ableitung von *saint* machen, bis es mir wie Schuppen von den Augen fiel: *sainteur* wurde als Parallele zu *seigneur* gebildet! Nur so wird die Entstehung klar. Verriest hat Recht: "tel saint est *sainteur* de tel individu"[158], nämlich 'geistlicher *seigneur*' in Opposition zum 'weltlichen *seigneur*'. Da der 'Heilige als *seigneur*' (= *sainteur*) sein neues Amt nicht selbst ausüben kann, liegt die Identifizierung des Heiligen mit seiner Abtei nahe: der Altar, auf dem der Jahreszins an seinem Namenstag niedergelegt wird[159], ist der Altar der Abtei, und der Zins wird von ihr vereinnahmt. Diese Identifizierung mit der Abtei führt natürlich zu einer semantischen Verlagerung von der *seigneur-sainteur*

---

155 Für die Schenkung selbst, bzw. das sich in den Schutz der Kirche Begeben und das Akzeptieren des neuen Status durch die Kirche werden verwendet: mlat. *conferre*, *tradere*, *dare*, *donare*, bzw. ahain. *donner*, *vouer*, *adonner de kievage*, *offrir de kievage*, *offrir* etc. telle personne à tel saint, VERRIEST (wie Anm. 8) S. 146, Anm.; "l'acte s'appelait *traditio*, *donatio*, *largitio*, *don*, *offrande*, etc." (ebenda). In der ältesten vulgärsprachlichen Originalurkunde von 1234 z.B. heißt es *Jo Alessis de Betthinsart*, *chevaliers*, *fach cognisanche et savoir que jo ai* donet en almosne *à le glize de Gillenghien*, *Gertruth ... et Margherie se fille et tous les enfans ki d'eles sunt issu et jamais en isteront*... (ebenda 465). Diese Urkunde fehlt in den soeben erschienenen Chartes en langue française (wie Anm. 143), laut Verriest wurde sie in den Archives de l'Etat à Mons aufbewahrt. Wie mir gleichzeitig Christoph Drüppel und Pierre Ruelle bestätigen ist die Urkunde leider 1940 verbrannt. Chr. Drüppel ist zudem der Meinung, daß die Formulierung 'älteste vulgärsprachliche Originalurkunde' «unverständlich oder falsch» ist. Schon aus dem ersten Grund fehlt sie natürlich auch in den von P. Ruelle kürzlich publizierten Originalurkunden.

156 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 172.

157 Ebenda; auch S. 145, Anm. 3. Der Beleg *homme sainteur* von 1284, siehe den Kontext bei Gdf (wie Anm. 19) t.7, S. 290b, fällt chronologisch aus dem Rahmen. Er ist deshalb anders zu interpretieren, gemäß der altfranzösischen Syntax als *homme d'un sainteur* 'homme dépendant d'un sainteur'. Siehe zu dieser Struktur: LARS PALM, *La construction* li filz le rei *et les constructions concurrentes avec* a *et* de *étudiées dans des oeuvres littéraires de la seconde moitié du XII^e siècle et du premier quart du XIII^e siècle* (Acta Univ. Uppsaliensis, Stud. Rom. Ups. 17) Uppsala 1977.

158 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 146 Anm.

159 1300: *cheskuns hons et feme ... paieront deus deniers blans par an de chens pour leur cavage*, *à l'*autel *Saint Gillain*, *au jour dou benoit saint*, *ki est le jour Saint Denis ou mois d'octembre*. VERRIEST (wie Anm. 8) S. 505.

(= Heiliger)-Ebene (in den Urkunden stehen sie auch im Kontext oft in klarer Opposition, so 1295: *à quelconque sainteur u signeur* als geistlicher und weltlicher Seigneur; auch 1387: aultres *signeurs et sainteurs*; s. auch 1415/16) auf die viel weniger durchschaubare *seigneur-sainteur* (= Abtei)-Ebene: in *sainteur* 'église, abbaye' hat das Suffix keine erkennbare Funktion mehr, da *-eur* < *-(a t) o r e m* zur Bezeichnung handelnder Personen (*pasteur*, *sauveur*, *chasseur*, *farceur*, etc.) zwar ein sehr beliebtes volkssprachliches Suffix[160] ist, aber nie zur Bezeichnung von Institutionen, von Abteien, von Ortsbezeichnungen verwendet wurde. Dazu diente vor allem das Suffix *-oir*. In *sainteur* 'Heiliger als seigneur' konnte man sehr wohl ein Suffix erkennen, *-eur* < *-(a t) o r* zur Bezeichnung einer handelnden Person, aber beim Übergehen auf die 'Abtei' wurde das Suffix sozusagen entwurzelt, und dies mag das semantische Abdriften erleichtert haben: in den Belegen ist oft nicht deutlich, ob die Abtei oder die Funktion, Stellung des *sainteur* gemeint ist: *estre à sainteur*[161], *prendre à sainteur*, *mettre à sainteur*, *estre de sainteur* zeigen deutlich diesen Übergang: *de quelconque condition ne a queil sainteur qu'il fust*, *li milleurs cateils ... appartient a le ditte eglise* (1352); *De Piérart Pilly*, *se n'avoit point de sainteur* (1353/4); *De Maroie Makette*, *sans sainteur* (1360/1)! Genau so leicht vollzog sich die Akzentverlagerung auf die 'droits des sainteurs' im Sinne der Rechte und Abgaben: im Beleg von 1327 werden vier *sainteurs* (= Abteien) aufgezählt und noch im gleichen Satz heißt es, daß *à l'un de ches sainteurs* (Abteien), *tels frankises et tels liberteis que avoir doivent* bezahlt werden müssen, *pour raison des sainteurs devant dis* (*devant dis* verweist auf die Abteien, gemeint sind aber die Rechte, bzw. die Abgaben)! Am Ende erst folgte der semantische Übergang auf die 'passive' Bedeutung (Ausdruck von Verriest), auf die Person selbst, auf die *sainteurs* als Klasse freier Bauern[162]. Damit gelangte man nun allerdings zu so merkwürdigen

---

160 Zum Suffix siehe MEYER-LÜBKE (wie Anm. 139) § 43; NYROP (wie Anm. 139) §§ 230, 231; CARIN FAHLIN, Zur Adjektivfunktion der Suffixbildungen auf *-eur* und *-teur* (Zeitschrift für romanische Philologie 62, 1942, S. 324-341).

161 Vgl. 1419: *il estoit de condition de corps à le dicte église* VERRIEST (wie Anm. 8) S. 580, wo eindeutig die Abtei gemeint ist.

162 Wohl von der Bedeutung 'condition' aus: 1419: *n'est mie que* francque orine, *ne* francq sainteur (!) *deuwissent et doivecent milleur catel à le mort* VERRIEST (wie Anm. 8) S. 581, wobei *francq sainteur* die Stellung, bzw. kollektiv die Leute mit dieser Stellung bezeichnet, ebenso wie entsprechend *francque orine*. Und ebenso wie *orine* dann selbst direkt so verwendet und in den Plural gesetzt wird (*ce estoient orine qui s'i estoient mises et données volentairement*, [ebenda]) so wird auch *sainteur* von der Stellung auf die Person übertragen.

Sätzen wie *nuls sainteurs ... n'ont portion à leurs sainteurs* (1467/8[163] VerrServ 222 Fn. 2) und *le meilleur cattel deu par sainteur à sondict sainteur* (1534)[164]. Dies ist so ungewohnt, daß heutige Historiker eine Radikalkur vornahmen: "nous ne l'emploierons que dans le dernier sens", nämlich *sainteur* als 'freier Bauer einer Abtei'[165]. Damit ist *-eur* erneut eindeutig personifiziert, und alles hat wieder seine Ordnung. Wenn unsere genetischen Überlegungen stimmen - und sowohl die Geschichte der Klasse der *sainteurs* als auch die Chronologie der Belege sprechen eindeutig dafür - so ist *sainteur* ganz und gar nicht parallel zu *saintier* und *saintel* entstanden, die ja von Anfang an die Person bezeichnen. Und obwohl die Entstehung und die semantischen Verschiebungen von *sainteur 'saint* als seign*eur*' über 'église, abbaye' (4°) und über 'condition de sainteur' (2°), bzw. 'droits dûs à l'abbaye' (3°) bis zu sainteur als Person (1°) genetisch befriedigend geklärt und kohärent ist, bleibt doch noch zu überlegen, ob nicht noch andere Faktoren im Spiel waren, daß sich diese semantische Entwicklung so leicht vollziehen konnte, bis zu synchronisch so disparat anmutenden Bedeutungen wie 'Bauer' und 'Abtei'. Gab es dafür besonders günstige Umstände, eine Art Katalysator?

Interferenzen

Wir haben bisher fast so getan, als ob hinter *sainteur* das Suffix *- (a t) o r e m* steckte, obwohl ich eine falsche Formulierung vermied. In *seigneur* - dem leader word von *sainteur* - liegt nun aber nicht *- (a t) o r e m* wie in *pasteur*, *vainqueur*, *chasseur*, etc. vor, sondern ein alter Komparativ auf *-ior* wie in *meilleur*, *majeur*, *plusieurs*! *Senior* ist Komparativ von *senex*. In Frankreich ist *senior* 757 zum ersten Mal für den Feudalherrn belegt. Die komparativische Bedeutung verschwand völlig[166]. *Seigneur* war vom Suffix her nicht mehr motiviert, da es sich auf kein Stammwort beziehen konnte. Immerhin konnte es vage in die Personenbezeichnungen auf *-eur* eingereiht werden. Bei der Bildung von *sainteur* nach dem Muster von *seigneur* wurde dies anders. Hier war die Beziehung auf *saint* gegeben, und die Einordnung in die *- (a t) o r e m* - Reihe war viel zwangsläufiger. Daß sie geschah,

163 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 222, Anm. 2.

164 CoutHain (wie Anm. 101).

165 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 172.

166 FEW (wie Anm. 15) Bd. 11, S. 458a.

bezeugt uns der rekonstruierte Nominativ *sainteres*, der im oben zitierten Text von 1415/6[167] belegt ist und jeden Zweifel zerstreut (im gleichen Urteil aus Mons stehen nebeneinander auch *procureres* und *procureur*, *recheveres* und *recheveur*).

Sainteur 'Abtei' jedoch paßte nicht zum Suffix *- (a t) o r e m*, wohl aber von der Funktion her zu *- o r i u m*, da dieses nicht nur Werkzeuge, sondern auch den Ort und eine Institution an einem Ort bezeichnen kann: *oratorium* 'Bethaus'[168], *offertorium* [169], *refectorium* (afrz. *refroitoir*)[170], *lavatorium* ('ubi manus lavant monachi')[171], *dormitorium*, *cenatorium*, etc.[172]. Nun sind in großen Teilen Frankreichs die Suffixe *- (a t) o r i u m* und *- (a t) o r e m* homonym geworden. Ich habe dies im Detail 1967 anläßlich eines Kolloquiums in Straßburg nachgewiesen und kartographisch dargestellt[173] und will es für Lüttich[174] noch mit Beispielen ergänzen:

	- o r e m	*- o r i u m*
laveû	'laveur'	'lavoir'
haveû	'racleur'	'racloir'
hatcheû	'hacheur'	'hachoir'
planteû	'planteur'	'plantoir'
grèteû	'gratteur'	'grattoir'
monteû	'monteur'	'montoir...'
prèsseu	'presseur'	'pressoir'
bouteû	'bouteur (ouvrier)'	'boutoir (espèce de couteau)'
sôdeû	'ouvrier soudeur'	'soudoir'
moudeû	'celui qui trait'	'seau à bec, dans lequel on trait'

167 VERRIEST (wie Anm. 8) S. 573.

168 FEW (wie Anm. 15) Bd. 7, S. 386b; DU CANGE (wie Anm. 11) Bd. 6, S. 54.

169 FEW (wie Anm. 15) Bd. 7, S. 333; DU CANGE (wie Anm. 11) Bd. 6, S. 34.

170 FEW (wie Anm. 15) Bd. 10, S. 188b.

171 DU CANGE (wie Anm. 11) Bd. 5, S. 39.

172 Siehe auch: MEYER-LÜBKE (wie Anm. 139) § 63.

173 KURT BALDINGER, Quelques problèmes de la suffixation dialectale (Les dialectes de France au moyen âge et aujourd'hui, Actes publiés par GEORGES STRAKA, Actes et Colloques, 9 , Paris 1972, 85-169) speziell S. 88-100 und die Tabellen 113-151, sowie die Karte zur Verbreitung der Homonymie.

174 Mons wäre in unserem Falle geeigneter, aber für Liège steht uns der bequeme Band von JEAN HAUST, Dictionnaire des rimes, Liège 1927, zur Verfügung (*-eû* S. 157-171).

sèmeû	'semeur'	'semoir'
bruniheû	'brunisseur'	'brunissoir'
poliheû	'polisseur'	'polissoir'
poûheû	'qui puise, qui gaspille'	'petite écoupe d'épicier'
coleû	'colleur (d'affiches)'	'couloir (pour le lait)'
håspleû	'celui qui fait de grands gestes'	'dévidoir'
pèleû	'éplucheur (de pommes, etc.)'	'couteau pour écorcer les arbres'
rafileû	'affileur'	'affiloir'
såcleû	'sarcleur'	'sarcloir'
touweû	'tueur'	'assommoir, massue pour tuer les boeufs'
broyeû	'broyeur'	'broyon, pilon'
hayeû	'hayeur'	'contre-rail (t. de houillerie)'
ployeû	'plieur'	'plioir'
tèyeu	'tailleur (de pierres)'	'tailloir; assiette au beurre'
riprindeû	'entrepreneur'	'épissoir'
pign'teû	'buveur de pintes...'	'pinson d'appel'

Diese Liste ist trotz ihrer Länge keineswegs vollständig, aber sie war notwendig, um einerseits die Vitalität beider Suffixe zu dokumentieren, andererseits ihre totale Verschmelzung, zum mindesten in vielen Gebieten[175].

175 Diese Homonymie ist zwar weit verbreitet (s. die in Anm. 173 erwähnte Karte), aber sie ist nicht überall eingetreten. Man vergleiche z.B. Nivelles (westwall.), wo die beiden Suffixe getrennt sind: *- o r e m* in *doreû* 'doreur', *dresseû* 'dresseur', *faukeû* 'faucheur', *faustriyeû* 'tricheur', *froteû* 'frotteur', *gadjeû* 'gageur', *gafeû* 'gaffeur', *trâweû* 'celui qui troue', *tresseû* 'tresseur', etc.; *- o r i u m* in *drèswè(r)* 'dressoir', *frotwè(r)* 'frottoir, outil...' *trètwè* 'entonnoir' (FEW [wie Anm. 15] Bd. 13, 2.Teil, 1967, S. 187b), *intounwêr* 'id.', *doswè* 'émottoir', *fourmwè* 'ciseau à dos', *greûjwêr*, 'grèsoir ou grugeoir', *dortwêr* 'dortoir', *dourmwère* 'filet de pêche' etc. JOSEPH NICOLAS GHISLAIN COPPENS, Dictionnaire aclot Wallon-français. Parler populaire de Nivelles. Notes étymologiques de H. FERRIÈRE, dessins de P. COLLET, Nivelles 1950. Differenziert wird auch z.B. im Rouchi: *- o r e m* *nangeux* 'nageur', *museux* 'celui qui chantonne', *mugoteux* 'celui qui cache son argent', *mourdreux* 'assassin, meurtrier', *mouqueux d'candèle* 'moucheur de chandelle' *mordeux* 'celui qui mord', *marchandeux* 'celui qui marchande', *occupeu* 'celui qui occupe un bien...', *olieu* 'celui qui tient un moulin à faire de l'huile', *enfileux* 'menteur, trompeur', *faudreux* 'ouvrier qui fait le charbon de bois dans les forêts', etc. (neben *eswardeur*, *muleur*, *malotteur*, etc.); *- o r i u m* *heurto* 'heurtoir', *dorto* 'dortoir', *froto* 'frottoir' *couverto* 'couverture de lit...' (Beleg für *couvertoir* von 1656), *bloutro* 'rouleau pour écraser les mottes de terre...' *porto* 'morceau de cuir taillé en rond, traversé par le milieu d'une ficelle qu'on arrête à un bout par un noeud, et avec lequel les enfans s'amusent à lever des pierres après avoir trempé le cuir dans l'eau', *curo* 'endroit où l'on met *curer* le linge. On croit parler français en disant *curoir*' (Beleg von 1672), etc. (G.A.J. HÉCART, Dictionnaire rouchi-français, Valenciennes 1834). Die Differenzierung dürfte in beiden Fällen alt sein; eine Übernahme des fr. *-oir (-wer)* zur Differenzierung der beiden Suffixe käme nur für Nivelles in Frage und ist in beiden Fällen schon wegen des regionalen Charakters der meisten Wörter und Bedeutungen völlig unwahrscheinlich. [Differenzierter jetzt in meinem Beitrag zum Deutschen Romanistentag in Siegen 1985, im Druck].

Sainteur 'Abtei' konnte deshalb sehr wohl als **sanctorium* aufgefaßt werden, d.h. wir treffen auf die zweite Interferenz. Nur aus der Homonymie von *- o r e m* und *- o r i u m*, bzw. von *- o r e m* und *- o s u m* (auch im Mfrz. sind *-eus* und *-eur* wegen des Verstummens von *-s* und von *-r* homonym!) schließlich erklärt sich auch das von Sigart[176] festgestellte eigenartige Faktum (als Kommentar zu *raneu, -oire* "languissant, maladif"): "dans le Borinage le féminin des adj. en *-eux* se forme en *-oire*"!

Man kann sogar noch weiter gehen und in die Interferenzmöglichkeiten auch *s a n c t u a r i u m* einbeziehen. Dazu ist allerdings eine Berücksichtigung der Scriptaverhältnisse, die 1948 von Remacle und später von Gossen[177] so hervorragend geklärt worden sind, erforderlich.

Sanctuarium ist als Wort der Kirchensprache in gelehrter Form mit verschiedenen Stufen vulgärsprachlicher Einpassung übernommen worden, als *sanctuaries* (Rois)[178], *sanctuaire* (gloss., seit ca. 1380)[179], *saintuarie* (PsCambr; PsOxf; QLivre)[180], *saintuairie* (Rois)[181], *saintuaire* (Wace-1475)[182], *sainctuere* (1367),

176 J[OSEPH-DÉSIRÉ] SIGART, Glossaire étymologique montois ou Dictionnaire du Wallon de Mons et de la plus grande partie du Hainaut, Bruxelles ²1870.

177 LOUIS REMACLE, Le Problème de l'ancien Wallon (Bibliothèque de la faculté de philosophie et lettres le'Université de Liège, Fasc. 109) Liège 1948; CARL THEODOR GOSSEN, Französische Skriptastudien. Untersuchungen zu den nordfranzösischen Urkundensprachen des Mittelalters (Österr. Akad. der Wiss., Phil.-hist. Kl., Sbb 253) Wien-Graz-Köln 1967.

178 Gdf (wie Anm. 19) Compl. t.10, J-Z, Paris 1938, S. 625a.

179 Gdf (wie Anm. 19) Compl. (wie Anm. 178); FEW (wie Anm. 15) Bd. 11, S. 149a.

180 FEW (wie Anm. 15).

181 Gdf (wie Anm. 19) Compl. (wie Anm. 178) S. 625a.

182 FEW (wie Anm. 15).

seintuere[183], *les seintuers* (Garin)[184] etc. Die beiden letzten Graphien sind besonders interessant, weil sie nicht nur die Aussprache *wę* in *saintuaire* bestätigen, sondern auch, weil diese Graphie die Homonymie von *-uaire* mit *-oir(e)* auch graphisch dokumentiert. Daß *-oi* als *wę* gesprochen wurde, ist ja hinlänglich bekannt; dies wird auch durch Graphien bestätigt wie *dortouer* (Chron. d'Ernoul, Var., J. de Meung, Test.)[185], *cuvertuer* (Gir. de Viane)[186], *couve(r)tœrs* (1298; 1380)[187], *covertoer* (1345)[188], *couvertouer* (Christine de Pisan; 1488)[189], *refrectouer* (Chris. Pis.)[190], *reffectouer*[191], *reffretouer* (1460), *refretouer* (J. Chartier), *reffretoer* (Gringore), *oraitoere* (1351)[192], *lavoer* (ca. 1270)[193], *lavouer* (Bible Guiart; 1322; 1349; 1380; ChrisPis.; 15. Jh.)[194], *lavouher* (1465)[195], etc. etc.[196]

Dies bedeutet, daß *saintouaire* mit **saintoir* homonym wurde, d.h. als **saintoir* aufgefaßt werden konnte. Dieses aber ist zu *-eu(r)* geworden, wie wir gesehen haben[197].

Hier schließt sich der Kreis der Interferenzen: nach *seigneur* (mit Komparativsuffix *- i o r*) wird *sainteur* 'saint als seigneur' gebildet. Das Suffix *-eur* wird als Personenbezeichnung eingereiht in die große *- (a t) o r e m* -Gruppe (1. Interferenz). Da der betreffende *saint* jedoch identisch ist mit der betreffenden Abtei (auf ihren Altar werden die dem Heiligen bestimmten Abgaben gelegt), tritt *sainteur* 'abbaye, église (comme institution dont dépendent les paysans en condition de *sainteurs*)' sehr rasch in den Vordergrund. Bei dieser Bedeutung ist *-eur* nicht mehr motivierbar als Personenbezeichnung, wohl aber identifizierbar mit Ortsbezeichnungen wie *oratorium*, *offertorium*, *refectorium*, *lavatorium*, etc., da in weiten Gebieten *- o r i u m* und *- o r e m* homonym geworden waren (2. Interferenz). Und schließlich konnte *sainteur* sogar als *s a n c t u a r i u m .* aufgefaßt werden, das mit seinem *sanctuarius* zur Kernterminologie unseres *sainteur*-Problems gehört (auch wenn die *sanctuarii* bisher zwar in Arras, in der Champagne und in Lothringen, aber - wenigstens bisher - nicht im Hainaut, unserem *sainteur*-Gebiet belegt sind), da auf der Scriptaebene *saintuaire* mit *-oir* und damit indirekt auch mit *sainteur* homonym wird (3. Interferenz)[198]. *Saintuaire (saintouer* wie **saintoir)* war die Scriptaform, die der volkstümlichen *-eu(r)*-Form entsprach, so daß die regionale Umsetzung und Identifizierung auf der Hand lag. Schließlich erklärt die Homonymie von *-oir* (mit seinen Werkzeug- und Ortsbezeichnungen) mit *-eur* als Suffix der Personenbezeichnungen auch, warum in solchen Homonymiegebieten das für ein französisches Ohr schockierende Zusammentreffen von *sainteur* 'Abtei' und *sainteur* 'Zinsbauer einer Abtei' einem regionalen Ohr ganz vertraut vorkommen mußte. Der semantische Schwerpunkt geriet mit der Zeit auf die entgegengesetzte Seite. Im 14. Jh. hätte ein Satz mit damaliger Zentralbedeutung gelautet: *Le paysan payait ses droits au sainteur*, heute hingegen *Le sainteur payait ses droits à l'abbaye*[199]. Theoretisch wäre im 16. Jh. ein Satz möglich gewesen: *Le sainteur par sainteur payait ses sainteurs au sainteur*. Rabelais - wenn er in Mons statt in Chinon geboren worden wäre - hätte sich dieses Polysemiespiel wohl kaum entgehen lassen, als er 1534, im gleichen Jahr, in welchem die Coutumes du Hainaut publiziert wurden, seinen Gargantua schrieb.

---

183 Gdf (wie Anm. 19) t.7, S. 292a.

184 DU CANGE (wie Anm. 11) Bd. 7, S. 300b.

185 Gdf (wie Anm. 19) Compl. t.9 C-J, Paris 1938, S. 410c.

186 Gdf (wie Anm. 19) t.2, S. 350c.

187 Ebenda S. 350f.

188 Ebenda.

189 Ebenda.

190 Gdf (wie Anm. 19) t.6, S. 713a.

191 Ebenda.

192 Gdf (wie Anm. 19) Complement, t.10 (wie Anm. 178) S. 238a.

193 Gdf (wie Anm. 19) t.4, S. 740a.

194 Ebenda.

195 Ebenda.

196 Im Hainaut z.B. *à mi ou à mes hoers (= hoirs* 'Erben'), in Renonciation faite par Baudouin d'Avesnes au comtê de Hainaut, datiert 1256; Cartulaires de Hainaut. Monuments pour servir à l'histoire des Provinces de Namur, de Hainaut et de Luxembourg t.III, éd. par LEOPOLD DEVILLERS, Bruxelles 1874, S. 503.

197 Daher Graphien wie *dorteur* (13. Jh. in den Vie des Pères; 1263 Troyes; 1291 Loiret, etc.) Gdf (wie Anm. 19) t.2, S. 753a.

198 Eine direkte Bestätigung dieser Interferenz ist auch die Graphie *sangoir* 'seigneur' 1276 in Liège (*La glize mon sangoir saint Lambert de Liege)*. Daß wir bei *sainteur* keinen graphischen Variantenreichtum wie bei *seigneur* finden, hat sicher mit der späten Analogiebildung zu tun. Die Graphie *seigneur* mit *-eur* war im 13. Jh. jedenfalls schon gut eingebürgert. Gdf (wie Anm. 19) t.10, S. 654c.

199 Die Gefahr von Mißverständnissen ist deshalb groß. In einem Satz wie *le seigneur de Trasegnies a audit lieu de la l'eauwe 11 sainteurs* (1467/68), Cartulaires de Hainaut (wie Anm. 197); VERRIEST (wie Anm. 8) S. 284, Anm. 1 würden wir *sainteurs* als 'zinspflichtige Bauern' interpretieren, wenn nicht in der Folge die 11 *sainteurs*, nämlich Abteien (!) aufgezählt würden.

Nachtrag: Dank der Vermittlung von Jean Lechanteur konnte ich mir nach Abschluß des Manuskriptes den gut dokumentierten Beitrag von Charles Wirtz besorgen[200]. Ohne daß Wirtz sich mit unseren Fragestellungen beschäftigt, bestätigt er an manchen Stellen unsere Thesen "lorsqu' apparaît le terme "sainteur" dans les textes du bas Moyen Age, il a généralement un sens actif: on est le protégé de tel ou tel sainteur ou saint patron"[201] sowie "Dutha, femme de condition libre, s'assujettit à une espèce de servitude devant l'autel de l'église de Soiron en 1086", 1847[202]"L. s'offre avec sa famille en une sorte de servitude à l'apôtre saint Pierre," 1865 [203], "libertatem suam in liberiorem servitutem, pro redemptione peccatorum suorum ... commutavit" Abbaye de St. Trond 1129[204]; und in den Belegen zu den Pflichten und Rechten der *sainteurs*[205]; "C'est toujours 'ad predictum altare' qu'il s'agit de payer le cens annuel voir de nombreux ex. dans Ch. Piot, Cartulaire de l' abbaye de Saint-Trond (741-1596), Bruxelles 1870, 15-16, 82-83, 88, 96 ... et envers le saint ou la Vierge que l'on s'engage"[206].
- Zum Abschnitt *assainteurer*: Auch Wirtz verwendet (*s'*)*assainteurer, assainteurement* häufig. Neu finde ich bei ihm *réassainteurer*: "Il fallut qu'après sa mort, son épouse les *réassainteure* devant l'abbé d'Heylissem pour que le 'spectre' du servage disparaisse"[207].

200 CHARLES WIRTZ, Le problême de la condition juridique des tributaire d'église en Belgique: une question mal posée (Annales de la société royale d'archéologie de Bruxelles, t.50, 1956-1961, Bruxelles 1961, S. 275-296). Der Erscheinungsort wird von BROUETTE (wie Anm. 133) sehr fehlerhaft zitiert.

201 So WIRTZ (wie Anm. 200) S. 275 und mit zwei Zitaten von 1295, S. 288 und 291.

202 Ebenda S. 277, Anm. 8.

203 Ebenda Anm. 9.

204 Ebenda S. 278.

205 Ebenda S. 278 und 283, Anm. 3.

206 Ebenda S. 280, Anm. 2.

207 Ebenda S. 285, Anm. 3.

HANS-JOACHIM BEHR

Die Rückkehr des Verbannten.
Reflexe alter *consors regni*-Vorstellungen im 'Herzog Ernst'?

Sie waren, hell oder blutig glänzend, die Sterne ihrer Volksstämme, und so stehen auch in der Sage ihre Namen, als rechte Königsnamen, bezeichnend und vertretend, je an der Spitze des angehörigen Stammes. Sind daher sonst in ihr, in den größeren Zügen, die Verbindungen und Gegensätze der Völker und ihre gewaltigen Schicksale richtig aufgefaßt und nachgefühlt, so wird uns nichts hindern, jene Heldennamen als geschichtliche Denksäulen anzuerkennen[1].

Solchermaßen von seinem Gegenstand fasziniert, beschreibt Ludwig Uhland 1830 am Beispiel der mittelhochdeutschen Heldenepik das Verhältnis von Literatur und geschichtlicher Wirklichkeit. Er geht dabei von der allgemeinen Voraussetzung aus, daß herausragende historische Ereignisse sich auf dem Weg über die Sage gleichsam zwangsläufig zu Dichtung verfestigen, als deren Gehalt ihre einst in der Realität stattgehabte politische und menschliche Bedeutung wiederkehrt. Daher muß der Interpret nur kenntnisreich das Knäuel von faktengetreuer Historizität, motivlichen Kontaminationen und poetischer Ausgestaltung entwirren, um zum geschichtlichen Kern eines Textes vorzustoßen.

Neuzeitliche Forschung tut sich da schon erheblich schwerer: zu zahlreich sind die einzukalkulierenden Varianten wie Textintention, Argumentationsstruktur, Gattungsvorgaben und eine von Fall zu Fall unterschiedlich wirksam werdende Abhängigkeit des Autors von seinem Auftraggeber und Gönner. Vor allem aber ist zu fragen, was denn an der Reduktion von Dichtung auf ihr historisches Substrat allein gelegen ist, wenn nicht gleichzeitig

1 LUDWIG UHLAND, Geschichte der altdeutschen Poesie. Vorlesungen, an der Universität Tübingen gehalten in den Jahren 1830 und 1831. Erster Theil (Uhlands Schriften zur Geschichte der Dichtung und Sage, hg. von WILHELM LUDWIG HOLLAND, ADELBERT VON KELLER, FRANZ PFEIFFER. Erster Band) Stuttgart 1865, S. 92.